

APROBAT

În ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților

din data de 12.11.2012

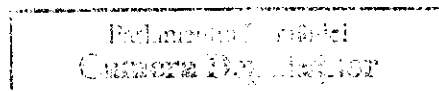
Nr.

1153

INFORMARE

55a / 22 55 / 31. 10. 2012

(NR. REF. 17. 109 / 2012)



D.P. Nr. 1153 din 12.11.2012

**privind participarea la reuniunea Comisiei pentru îmbunătățirea
calității vieții, schimbul între societățile civile și cultură a
Adunării Parlamentare Euro-Mediteraneene**

Roma, 12 octombrie 2012

La 12 octombrie 2012, la Roma a avut loc reuniunea Comisiei pentru îmbunătățirea calității vieții, schimbul între societățile civile și cultură a Adunării Parlamentare Euro-Mediteraneene (APEM), la care, din partea Camerei Deputaților, a participat domnul deputat Sorin Ștefan Zamfirescu, însoțit de doamna Irina Stupar, consilier parlamentar-șef serviciu, secretara Delegației Parlamentului României la APEM.

La reuniunea Comisiei APEM, prezidată de parlamentarul italian Gennaro Malgieri, au participat parlamentari din 15 state membre ale APEM, reprezentanți ai Parlamentului European, ai mediului academic, ai mass-media și experți internaționali în probleme culturale și religioase.

Lucrările au fost deschise printr-un discurs de bun-venit susținut de Președintele Camerei Deputaților a Parlamentului Italiei, domnul Gianfranco Fini. Președintele Fini a apreciat rolul jucat de APEM în regiune, respectiv de for al dialogului între nordul și sudul Mediteranei, de contributor la procesul democratizării. Domnia sa a remarcat importanța dublării eforturilor comunității internaționale în ceea ce privește aducerea echilibrului în Siria și stabilizarea regiunii. Referindu-se la obiectul de activitate al Comisiei APEM, domnul Fini a subliniat importanța cunoașterii și promovării limbilor străine, nevoia traducerii a cât mai multor opere literare, în special ale scriitorilor și poeților contemporani, a finanțării a cât mai multor cursuri de limbi străine, a extinderii programelor Leonardo da Vinci și Erasmus și pentru tinerii din sudul Mediteranei. Referindu-se la Uniunea pentru Mediterana, domnul Fini a remarcat faptul că aceasta a extins cercul Uniunii Europene, aducând noi răspunderi, și că „numai o împărțire a bogăției nordului Mediteranei cu sudul ar conduce la reducerea conflictelor”. În finalul discursului, domnul Fini s-a arătat satisfăcut de președinția APEM deținută de Parlamentul italian în perioada 2010-2011 și de președinția italiană a Comisiei pentru promovarea calității vieții, schimbul între societățile civile și cultură a APEM, deținută de parlamentarii italieni, domnul Mario Greco și doamna Tana de Zulueta în perioada 2004-2006, respectiv în perioada 2006-2008 și din nou, în prezent, prin parlamentarul italian Gennaro Malgieri.

Domnul președinte Fini a dat cuvântul în continuare domnului Staffan De Mistura, Subsecretar de stat pentru afaceri externe. În discursul său domnul Mistura s-a referit la Primăvara Arabă și la schimbările pe care le-a adus în zonă, la importanța facilitării dialogului între tineri, care reprezintă 40% din populația MAGREB-ului, și față de care trebuie să existe un mesaj important; în acest sens s-a lansat deja o propunere cu prilejul Summit-ului 5+5, respectiv organizarea unei conferințe a tinerilor din zona Mediteranei.

În continuare, președintele Comisiei APEM, domnul Gennaro Malgieri a prezentat ordinea de zi a reuniunii Comisiei APEM și procesul verbal al ședinței Comisiei APEM din 24 martie 2012, documente care ulterior au fost adoptate cu unanimitate de voturi.

Prima sesiune de dezbateri a fost dedicată temei "editarea, cinematografia și media – cultura ca motor al dezvoltării", la aceasta fiind invitați să ia cuvântul domnii Stefano Savona, autor al documentarului „Tahrir Liberation Square” premiat pentru cel mai bun film documentar la festivalurile SalinaDocFest și David de Donatellor, și Samir Al Qaryouti, jurnalist comentator pentru Al-Jazeera, BBC News și France24.

Domnul Stefano Savona s-a referit la documentarul său care aduce în atenție viața unor eroi ai pieței Tahrir din Cairo, din timpul Primăverii Arabe, oferind membrilor Comisiei APEM posibilitatea de a viziona câteva secvențe din documentar. Domnul Savona a remarcat o înmulțumire a rețelelor de socializare în sudul Mediteranei, care a ajuns în prezent la un miliard de utilizatori, și un avânt media, tradus în principal prin creșterea numărului de televiziuni, aspecte importante în procesul de descentralizare.

Domnul Samir Al Qaryouti a remarcat un progres important în sudul Mediteranei, respectiv liberalizarea presei, și a dat ca exemplu de expertiză profesională postul Al-Jazeera; domnia sa a adus în atenție necesitatea înființării unui canal de limbă arabă care să emită în Europa.

Discuțiile care au urmat prezentărilor au adus în atenție:

- diminuarea bugetelor producțiilor cinematografice finanțate din bugetele de stat în tot mai multe state din Europa, ca urmare a crizei financiare, precum și o creștere a taxelor în sectorul presei, în Europa;
- necesitatea identificării mijloacelor financiare pentru crearea unui program universitar de tip Erasmus pentru tinerii din sudul Mediteranei;

- importanța implicării Oficiului European pentru Tineri, creat odată cu Uniunea pentru Mediterana, în lucrările Comisiei APEM și a Grupului de lucru EMUNI, astfel încât să se poată promova și finanța proiecte comune care să aducă împreună tineri ai celor două țărmuri ale Mediteranei;
- includerea unei dimensiuni mediteraneene în biblioteca digitală;
- necesitatea identificării unei viziuni globale a Europei, care să aducă speranță și în rândul tinerilor din sudul Mediteranei.

Cu prilejul celei de a doua sesiuni de dezbateri pe tema "promovarea cunoștințelor de limbi străine ca instrument pentru integrarea culturilor", au luat cuvântul domnii Adnane Mokrani, profesor de limbă arabă și studii islamice la Institutul Pontifical de Studii Islamice și la Universitatea Pontificală Gregoriană, Francisco Matte Bon, președintele Facultății de interpretariat și traducere din cadrul Libera Università LUSPIO din Roma, și Angelo Iacovella, profesor de limbă și literatură arabă, la Libera Università LUSPIO din Roma.

Domnul profesor Adnane Mokrani s-a referit în intervenția sa la importanța promovării schimburilor între studenții celor două țărmuri ale Mediteranei, la necesitatea creșterii eforturilor statului italian în privința promovării limbii italiene (remarcând în acest context că în Tunisia primul ziar publicat a fost în limba italiană și că audiența postului de televiziune Rai1 este mai mare în Tunisia decât în Italia) dar și a educării islamiștilor în dialogul cu catolicii.

Domnul Francisco Matte Bon a făcut referire la necesitatea promovării limbilor străine ca modalitate de înțelegere a culturilor, remarcând necesitatea ca tinerii să fie încurajați să învețe cât mai multe limbi străine și să se dezvolte sectorul editorial, prin traducerea a cât mai multor opere din alte limbi. Domnia sa a remarcat două dimensiuni ale culturii, o dimensiune a culturii cu „C”, pe care se concentrează școlile (prin studierea unor autori precum Shakespeare, Dante, Cervantes) și o dimensiune a culturii cu „c” care ne ajută zilnic să trăim și care ar trebui să fie punctul central al învățării unei limbi străine.

Domnul Angelo Iacovella a remarcat importanța culturii în procesul de învățare a unei limbi străine și creșterea interesului pentru limba arabă în rândul studenților italieni. Domnia sa a remarcat că unele gafe diplomatice au avut loc ca urmare a lipsei de cunoaștere și percepției limbii arabe.

Discuțiile care au urmat prezentărilor au adus în atenție:

- lipsa unui cadru normativ care să protejeze limbile cu răspândire medie (spre deosebire de limbile minorităților naționale mici care sunt protejate prin convenții internaționale);
- importanța identificării metodelor de promovare a limbilor de mare circulație cu protejarea simultană a limbilor naționale;
- importanța stăpânirii mai multor limbi, în condițiile nevoii adaptării într-o lume în schimbare, intens tehnologizată;
- importanța promovării unor traduceri specializate în toate domeniile.

Ultima temă de discuție aflată în atenția membrilor Comisiei APEM a fost „Carta Mediteraneană a Valorilor și a Dialogului intercultural”, prilej cu care s-a decis să se propună Biroului Adunării înființarea unui Grup de redactare a Cartei, format din trei reprezentanți ai nordului Mediteranei și trei reprezentanți ai sudului Mediteranei, un prim proiect al Cartei urmând să se discute în marja Sesiunii APEM din 2013.

La finalul lucrărilor, președintele Comisiei APEM a anunțat calendarul viitoarelor ședințe de Comisie, respectiv în lunile ianuarie și aprilie 2013.

Deputat Sorin Ștefan Zamfirescu



Red. I.Stupar, consilier parlamentar-șef serviciu, DCPIM